

الفعل المبني للمجهول

Edilgen Yapı - Passive Voice

الفعل المبني للمجهول

Edilgen yapı - Passive Voice

الفعل المبني للمجهول يُستخدم بكثرة في اللغة التركية أكثر من اللغة الإنكليزية وهي تستخدم كثيراً في اللوحات والإعلانات ..

وهو الفعل الذي لا يُذكر فاعله في الجملة ، ويكون المفعول به هو نائب الفاعل ويجب أن يكون مجرداً من لاحقته .

في اللغة العربية نقول مثلاً:

" **علي كَسر النافذة** . هنا الموضوع يخص علي أي أن الفاعل هو علي

وعندما نقول : **كُسِرت النافذة من قبل علي** فالجملة هنا تدل على فعل مبني للمجهول فيه علي هو نائب الفاعل. و هنا الموضوع يخص النافذة وعلي .

وإذا قلنا : **كُسِرَت النافذة** . فالموضوع هنا يخص النافذة ولا يهمنا من كسر النافذة أي الفاعل

طريقة بناء المبني للمجهول:

1. **إذا كان نهاية جذر الفعل، حرف L نضع in – in – un – ün وذلك حسب قاعدة الأحرف الصوتية لآخر حرف صوتي في الفعل.**
2. **إذا كان نهاية جذر الفعل حرف صوتي نضع الحرف n**
3. **إذا لم يكن الحرف الأخير لجذر الفعل هو حرف صوتي أو حرف L نأخذ جذر الفعل و نضع له iL- ıL- ül - ul**

١- الحالة الأولى : الأفعال المنتهية بحرف L				
مبني للمعلوم			مبني للمجهول	
مَسح	Silmek		يُمسح	silinmek
يجد	Bulmak		يُوجد	bulunmak
سَرَق	Çaldı		سُرِق	çalındı

يَطعن	delmek		يُطعن	delinmek
يَعرف	bilmek		يُعرف	bilinmek
يَأخُذ	almak		يُؤخَذْ	alınmak
يَجِد	bulmak		يُوجَد	bulunmak

٢- الحالة الثانية : الأفعال المنتهية بحرف صوتي

مبني للمعلوم			مبني للمجهول	
يَغلِق	Kapamak	→	يُغلَق	kapanmak
يَأكُل	Yemek	→	يُؤكل	yenmek
يَنتظِر - يتوقع	beklemek	→	يُنتظَرْ - يُتَوَقّع	beklenmek

٣- الحالة الثالثة : الأفعال غير المنتهية بحرف صوتي أو حرف L

مبني للمعلوم			مبني للمجهول	
يَعمل	yapmak	→	يُعمَل	yapılmak
يَقسم	kesmek	→	يُقسَم	kesilmek
يَكسر	kırmak	→	يُكسَر	kırılmak

لا يَعمل	yapmamak	→	لا يُعمل	yapılmamak
لا يَقسم	kesmemek	→	لا يُقسم	kesilmemek
سَحب	Çekmek	→	يُسحب	çekilmek
يُدخل - يُقحِم	Sokmak	→	يُدخَل	sokulmak
لا يَكسِر	kırmamak	→	لا يُكسَر	kırılmamak

بعض اشتقاقات المبني للمجهول لبعض الأفعال

آلَم - أوجع	**Acımak**	*To feel pain*
تألَّم	**Acınmak**	*Pain feeled*
فتَح	**Açmak**	*To open*
فُتح	**Açılmak**	*To be open*
غفَر	**Affetmek**	*To forgive*
غُفر	**Affedilmek**	*To be forgiven*
أخَذ	**Almak**	*To take*
أُخذ	**Alınmak**	*To be taken*
يَشرَح – يُفسِّر	**anlatmak**	*to explain*
يُفهَم -يُفسَّر	**anlatılmak**	*to be understood*
يتفاهم – يتفق - يتعاقد	**anlaşmak**	*to agree/to understand each other*
يُتفق على.. – يُتفاهَم على الأمر	**anlaşılmak**	*to be agreed*
قذف - رمى	**Atmak**	*To throw*
قُذف - رُمي	**Atılmak**	*To be thrown*
انتظَر	**Beklemek**	*To wait*

انتُظِرَ	Beklenmek	To be waited
أطْعمَ - غذَّى	Beslemek	To feed
أطعم - غُذِّيَ	Beslenmek	To be feeded
أعلمَ	Bildirmek	To inform
أُعلمَ	Bildirilmek	To be informed
عَلَمَ	Bilmek	To know
عُلمَ	Bilenmek	To be known
قَسَمَ	Bölmek	To divide
قُسِّمَ	Bölünmek	To be divided
يُقابل	buluşmak	to meet/to find each other
يقابَل من قبل الغير	buluşulma	to be met/to be found together
سرَقَ – عَزَفَ (على آلة موسيقية)	Çalmak	To play – to steal
سُرِقَ- عُزِفَ	Çalınmak	To plaid – to be stolen
فَعَلَ	Etmek	To do
فُعِلَ	Edilmek	To be done
أدْخَلَ	Girmek	to enter
أُدْخِلَ	Girilmek	to be entered
أرسَلَ	göndermek	To send
أُرسِلَ	gönderilmek	To be send
شَرِبَ	İçmek	to drink
شُرِبَ	İçilmek	to be drunk
صدَّقَ - اعتقدَ	İnanmak	To believe
صُدِّقَ - اعتُقِدَ	İnanılmak	To believed
أنجَزَ	İşlemek	To proceed

To be proceede	İşlenmek	أنْجزَ
To want	İstemek	أراد - طلَبَ
To be wanted	İstenmek-İstenilmek	أُريدَ - طُلِبَ
To close	Kapamak	أقفلَ -أغْلَقَ
To be closed	Kapanmak	أقفلَ – أغلقَ
To enrol	Kaydetmek	قيَّدَ – سجَّلَ
To be enroled	Kaydedilmek	قُيِّدَ – سُجِّلَ
To cut	Kesmek	قَسَمَ
To be cut	Kesilmek	قُسِّمَ
To not cut	Kesmemek	لم يقسمْ
To be not cut	Kesilmemek	لم يُقسَمْ
to break something	kırdırmak	يُكَسِّر – شخص ما يقوم بالتكسير
To be broken by somebody	Kırdırılmak	كُسِّرَ
To break	Kırmak	كَسَرَ
to be broken- (itself in a broken state)	kırılmak	يُكَسِّر – يُكسرْ من تلقاء نفسه
To not break	Kırmamak	لم ينكسر
To be not broken	Kırılmamak	لم يُكسَرْ
Be used	Kullanabilmek	يستطيع استخدامه
To be can used	Kullanılabilmek	يمكن أن يُستَخدَمْ
To use	Kullanmak	استَعمَلَ – استَخدَمَ
To be used	Kullanılmak	يُستَعمَلَ – يُستَخدَمَ
To praise	Övmek	مَدَحَ – أثنى
To be praised	Övülmek	مُدِحَ
To provide	Sağlamak	زوَّدَ – أمَّنَ – جَهَّزَ

زوِّد - جهِّز	Sağlanmak	To be provided
مسح – محا - حذف	Silmek	Erase - delete
مُسح - مُحي - حُذف	silinmek	Erased - deleted
أدخل – أقْحَم	Sokmak	insert
أدخل - أقحم	sokulmak	To be inserted
أمْسَك	Tutmak	To catch
أمسك	Tutulmak	To be cought
نَسي	Unutmak	to forget
نُسي	Unutulmak	to frogetten
أعطى- منَح	Vermek	To give
أعطي - مُنح	Verilmek	To be given
ضرَب	Vurmak	To hit
ضُرب	Vurulmak	To be hited
استطاع أن يعمل	Yapabilmek	To be able do
استطيع أن يُعمل به	Yapılabilmek	To be able to be done
لم يستطع أن يَعمل	Yapamamak	Not to be able to do s.o.
لم يُستطَع أن يعمل به	Yapılamamak	Not to be able get s.o. Done
ألْصَق	Yapıştırmak	to paste
أُلْصق	Yapıştırılmak	to be pasted
عمَل	Yapmak	To make
عُمل	Yapılmak	To be made
لم يَعْمَلْ	Yapmamak	To not do
لم يُعْمَلْ	Yapılmamak	To not be done
شغَّل	Yaptırmak	To get something done

شُغِّلَ	Yaptırılmak	To be done
لم يشغِّلْ	Yaptırmamak	Not to get something done
لم يُشغَّلْ	Yaptırılmamak	Not to get s.o. Done
مَنَعَ – حظَرَ	Yasaklamak	To prohibit
مُنِعَ - حُظِرَ	Yasaklanmak	To be prohibited
كتَبَ	Yazmak	to write
كُتِبَ	Yazılmak	to be written
أكَلَ	Yemek	To eat
أُكِلَ	Yenmek - Yenilmek	To be eaten
غسَلَ	Yıkamak	To wash
غُسِلَ	Yıkanmak - Yıkanılmak	To be washed

الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر:

قلب الحرف t إلى d				
مبني للمعلوم			مبني للمجهول	
الذهاب	gitmek	→	أن يُذهَب	gidilmek
العمل	etmek	→	أن يُعمَل	edilmek
التصرف - السلوك	gütmek	→	أن يتصرف	güdülmek
لا يَعمل	tatmak	→	لا يُعمل	tadılmak

بعض المصادر يُستحسن أن تُبنى للمجهول مرتين كالتالي:

بناء المجهول مرتين لبعض الأفعال				
مبني للمجهول			مبني للمعلوم	
Denilmek	أن يُقال	→	demek	القول
İstenilmek	أن يُطلَب	→	istemek	الطلب - الرغبة
yenilmek	أن يُؤكل	→	yemek	الأكل
anlaşılmak	أن يُفهم	→	anlamak	الفهم

بعض المصادر لا تُبنى للمجهول في التركية مثلاً:

Yağmak	هطول المطر	esnemek	التثاؤب
uyumak	النوم	eylemek	العمل (فعل مساعد)

حيث يحل المصدر (أن يُعمل – edilmek) - والمصدر(يصير olunmak) محل المصدر(eylemek) الذي لا يُبنى للمجهول.

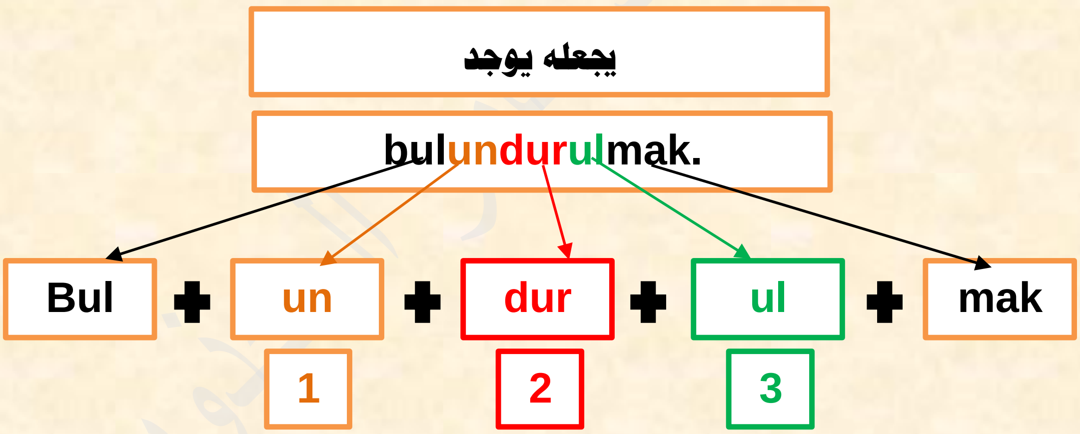
بعض المصادر لا تُبنى للمجهول إلاّ بعد تحويلها إلى متعدي مثال:

بناء المجهول بعد تحويلها إلى متعدي لبعض الأفعال				
مبني للمجهول متعدي			فعل عادي	
doldurulmak	أن يُعبأً	→	dolmak	الملء - التعبئة
yükseltilmek	أن يرفع - يُعلَّى		yükselmek	الارتفاع
inceltilmek	أن يُدقَّق – أن يُفحص		incelmek	الدقة - الفحص
küçülmek	أن يُصغَّر		küçülmek	الصغر

بعض المصادر – خاصة اللازمة وفعل المطاوعة – عندما تُبنى للمجهول لا يمكن تصريفها إلا مع الشخص الثالث (المفرد الغائب) لأنها بدون نائب فاعل. مثال:

مثال	
Ali okula gider.	**يذهب علي إلى المدرسة** . (مبني للمعلوم).
Okula gidilir.	**يُذهب إلى المدرسة**. (مبني للمجهول)
Bu yerde oturulmaz.	**لا يُجلَس في هذا المكان**. (مبني للمجهول)
Burada durulmaz.	**لا يُوقَفْ هنا**. (مبني للمجهول)

لاحقة الفعل العائد ولاحقة فعل المشاركة ولاحقة الفعل المتعدي كلها تسبق لاحقة الفعل المبني للمجهول على الترتيب:



لاحقة المطاوعة	1
لاحقةالتعدي	2
لاحقة المبني للمجهول	3

bulundurulmak.	**يجعله يوجد**
görüşülmek	**يتباحث**
görüştürülmek	**يجعله يتباحث**
uzaklaştırılmak.	**يجعله يُطرَد**
bekletilmek	**جعله يُنتَظر**
kaçırılmak	**يُهرَّب**

الفعل المبني للمجهول باللاحقة (in – ın – ün – un) يشبه في اشتقاقه فعل المطاوعة (العائد)مثلاً:

Çamaşır yıkandı.	**غُسِلت الملابس** (مبني للمجهول)
Ahmet yıkandı	**اغتسل أحمد** (فعل مطاوعة)

فالجملة الأولى مبنية للمجهول لأن الفاعل غير مذكور بالجملة والفعل وقع على نائب الفاعل ،وأما الثانية فالذي اغتسل هو أحمد(الفاعل) والذي وقع عليه الاغتسال هو أحمد ، الفاعل) المذكور في الجملة فالفعل هنا مطاوعة .ولا سبيل للتفريق بينهما في قليل من المصادر إلاّ من خلال السياق. ومثل هذا أيضاً :

Gelin süslenmiş	**زُيِّنت العروس من قبل الغير** (مبني للمجهول)
Leyla süslenmiş	**تزيَّنت ليلى (بنفسها)** (فعل مطاوعة)
Mesele gizlendi	**أُخفيَ الأمر(المسألة)**(مبني للمجهول)
Hırsız gizlendi	**اختبأ اللص**(فعل مطاوعة)

عن تصريف المصدر المبني للمجهول مع الصيغ الفعلية والأزمنة المعروفة، يجب الانتباه إلى نائب الفاعل الذي يجب أن يكن مجرداً من لواحق المفعولية مثل الفاعل تماماً .ولإيضاح ذلك ننظر في جملة مبنية للمعلوم ثم نبنيها للمجهول لكي يتضح لنا كيف نحول المفعول به إلى نائب الفاعل.

Ali **dersi** yazdı	**كتبَ عليٌ الدرسَ** (مبني للمعلوم)
Ders yazıldı	**كُتِبَ الدرسُ** (مبني للمجهول)
Ben **kitabı** getireceğim.	**سوف أحضر الكتاب**. (مبني للمعلوم)
Kitap getirilecek.	**سوف يُحضَر الكتاب**. (مبني للمجهول)
Biz **işlerimizi** bitireceğiz.	**سوف ننهي أعمالنا**. (مبني للمعلوم)
İşlerimizi bitirilecek.	**سوف تُنهى أعمالنا**. (مبني للمجهول)
Sen pencerenin **camını** kırmışsın.	**أنت كَسَرتَ زجاج النافذة**. (مبني للمعلوم)
Pencerenin **camı** kırılmış.	**كُسِرَ زجاج النافذة**. (مبني للمجهول)

ونائب الفاعل مثل الفاعل تماماً قد يكون ضميراً أو علماً أو أي اسم آخر، كما يمكن أن يكون تركيب ملكية أو تركيباً إضافياً. ويجب ملاحظة أن تصريف الفعل مع الفاعل قد يختلف عنه مع نائب الفاعل مثل:

Öğretmene beni **sordum**.	**سألني الأستاذ**. (مبني للمعلوم)
Ben **soruldum**.	**سُئلتُ**. (مبني للمجهول)
Öğrenci sandalyeyi **çekmiş**.	**سحبَ الطالب الكرسي**. (مبني للمعلوم)
Sandalye **çekilmiş.**	**سُحِبَ الكرسي**. (مبني للمجهول)
Polis Ahmet'i evinden **aldı.**	**أخذت الشرطة أحمد من داره**. (مبني للمعلوم)
Ahmet evinden **alındı**.	**أُخِذَ أحمد من داره**. (مبني للمجهول)

Öğretmen defterlerinizi **görecek**.	**سوف يرى الأستاذ دفتركم**. (مبني للمعلوم)
Defterleriniz **görülecek**	**سوف يُرى دفتركم**. (مبني للمجهول)

كثيراً ما يُذكر الفاعل الحقيقي في الجملة المبنية للمجهول مسبوقاً بالتركيب (من قِبَلْ - tarafından) أو اللاحقة (**ca – ce – ça – çe**) بعد الأحرف الثمانية الصامتة (كالتالي:

tarafımdan	**من طرفي**
tarafından	**من طرفك – من طرفه**
tarafımızdan	**من طرفنا**
tarafınızdan	**من طرفكم**
taraflarından	**من طرفهم**

أمثلة	
Mektup Ahmet **tarafından** yazıldı.	**كُتبت الرسالة بواسطة أحمد**.
Kitap **tarafımdan** okundu.	**قُرِئَ الكتاب من قبلي**.
Polis **tarafından** evinden alındı.	**أُخِذَ من منزله من قبل الشرطة**.
Mahkeme**ce** serbest bırakıldı.	**أُطلِقَ سراحه من قبل المحكمة**.
Musluk belediye**ce** tamir edilmiştir.	**أُصلحت الحنفية من قبل البلدية**.
Bu kağıt **tarafımızdan** imzalanmıştır.	**وُقِّعَتْ هذه الورقة من قبلنا**.
Kitap **tarafınızdan** getirildi.	**أُحضِرَ الكتاب بواسطتكم**.

حالات الفعل المبني للمجهول

المصدر المبني للمجهول يُصرَّف كأي مصدر أصلي مع كل الصيغ الزمنية ،كما يدخل في كل التراكيب الأخرى مثل فعل الاستطاعة والتعجيل وغيرهما .

١- مع الزمن الحاضر البسيط

Ali tarafından bir araba satın **alındı.**	السيارة تم شراؤها من قبل علي .
A car was bought by Ali.	
Cemil eğitimle ilgili kitaplar **yazar**.	جميل يَكْتُبْ كتاب عن التعليم .
Cemil writes book about education.	
Eğitimle ilgili kitap cemil tarafından **yazılır.**	كتاب عن التعليم يُكتُبْ من قبل جميل.
Book about education are written by Cemil.	
Meral ,Kâmil'e **yardım eder.**	ميرال يُساعِد كامل .
Meral helps kamil.	
Kamil ,meral tarafından yardım **edilir.**	كامل يُساعَد من قبل ميرال.
Kamil is helped by Meral.	
Cemil eğitimle ilgili kitap **yazıyor.**	جميل يَكتُبْ كتاب عن التعليم.
Cemil is writing book about eduaction.	
Eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazılıyor**.	

Book about eduCection are being written by mil.	كتاب عن التعليم يُكتَبْ من قبل جميل .
Meral ,Kâmil'e yardım ediyor. Meral is helping Kamil.	ميرال يُساعِدْ كامل.
Kamil ,Meral tarafından yardım ediliyor. Kamil is being helped by Meral.	كامل يُساعَدْ من قبل ميرال.

٢- مع الزمن الحاضر التام

Cemil eğitimle ilgili kitap yazmakta. Cemil has written book about eduction.	جميل قد كَتَبَ كتاب عن التعليم.
Eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından yazılmakta. Book about eduction have been eritten by Cemil.	كتاب عن التعليم قد كُتِبَ من قبل جميل.
Meral ,Kamil'e yardım etmekte. Meral has helping Kamil.	ميرال قد ساعَدَ كامل.
Kamil, Meral tarafından yardım edilmekte.	كامل قد تم مساعدته من قبل ميرال.

٣- مع الزمن الماضي البسيط

Cemil eğitimle ilgili kitap yazdı.	جميل كَتَبَ كتاباً عن التعليم.

	Cemil wrote book about eduction.
كتاب عن التعليم كُتِبَ من طرف جميل.	Eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazıldı** Book about eduction were written by cemil
ميرال ساعُدَ كامل.	Meral , Kamil'e **yardım etti**. Meral helped kamil
كامل تم مساعدته من طرف ميرال.	Kamil, Meral tarafından **yardım edildi** Kamil was helped by Meral.

٤- مع الزمن الماضي المستمر

جميل كان يَكْتُبْ كتاباً عن التعليم .	Cemil eğitimle ilgili kitap **yazıyordu.** Cemil was writing book about eduction.
كتاب عن التعليم كان يُكتُبْ من طرف جميل.	Eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazılıyordu**. A book about eduction has been wrirtening by Camil.
ميرال كان يُساعِدْ كامل.	Meral, Kâmil **yardım ediyordu.** Meral was helping Kamil.
كامل كان يُساعَدْ من طرف ميرال.	Kamil , Meral tarafından yardım **ediliyordu.** Kamil was being helped by Meral.

٥- مع الزمن الماضي الغير شهودي،الماضي التام

Cemil eğitimle ilgili kitap **yazmış.** Cemil had written books about education.	جميل على ما يبدو كَتَبَ كتاب عن التعليم.
Cemil eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazılmış** Book about education had been written by Cemil.	كتاب عن التعليم قد كُتِبَ على ما يبدو من قبل جميل.
Meral ,Kamil'e **yardım etmiş.** Meral had helped Kamil.	ميرال على ما يبدو قد ساعَدَ كامل.
Kamil ,Meral tarafından yardım **edilmiş.** Kamil had been helped by Meral.	كمال على ما يبدو قد تم مساعدته من قبل ميرال.

٦- مع الزمن المستقبل

Cemil eğitimle ilgili kitap **yazacak.** . Cemil will write books about education.	جميل سوف يَكتُبْ كتاب عن التعليم.
eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazılacak.** Book about education will be written by Cemil.	كتاب عن التعليم سوف يُكتَبْ من قبل جميل.
Meral , Kâmil'e **yardım edecek.** Meral will help Kamil.	ميرال سوف يُساعِد ميرال.

Kamil ,Meral tarafından **yardım edilecek.** Kamil will helped by Meral.	كمال سوف يُساعَد من قبل ميرال.

٧- مع الزمن المستقبل غير الشهودي، المستقبل التام

Cemil eğitimle ilgili kitap **yazmış olacak**. Cemil will have written book about educations.	جميل على ما يبدو سوف يَكتُبْ كتاب عن التعليم.
Cemil eğitimle ilgili kitap Cemil tarafından **yazılmış olacak.** Book about education will have been written by Cemil.	كتاب عن التعليم على ما يبدو سوف يُكتب من قبل جميل.
Meral , Kamil'e **yardım etmiş olacak**. Meral will have helped Kamil.	ميرال على ما يبدو سوف يُساعِد كمال .
Kamil ,Meral tarafından **yardım edilmiş olacak.** Kamil will have been helped by Meral.	كمال على ما يبدو سوف يُساعَد من قبل ميرال.

٨- مع فعل الإمكان

Meral , Kamil'e **yardım edebilir.** Meral can help Kamil.	ميرال يستطيع أن يُساعِد كمال
Kamil , Meral tarafından **yardım edilebilir.** Kamil can be helped by Meral.	كمال يمكن أن يُساعَد من قبل ميرال

Meral , Kamil'e **yardım edebilir.** Meral may help Kamil.	ميرال ربما يُساعِد كمال.
Kamil , Meral tarafından **yardım edilebilir.** Kamil may be helped by Meral.	كمال ربما يُساعَد من قبل ميرال.
Meral, Kâmil'e **yardım etmelidir.** Meral should help Kamil.	يجب على ميرال أن يُساعِد كمال .
Kamil , Meral tarafından **yardım edilmelidir.** By Meral Kamil should be helped.	كمال يجب أن يُساعَد من طرف ميرال.

٩- مع اللاحقة التوكيدية – miştir

Mavi kapı **kırılmıştır.** The blue door is broken.	الباب الأزرق قد كُسِرَ.
Türkiye'de **yapılmıştır.** Made in Turkey.	قد صُنع في تركيا (تم صنعه في تركيا) .
Paslanmaz çelikten **yapılmıştır.** Made from stainless steel.	هو قد صُنع من الستانلس ستيل (تم صنعه من الستانلس ستيل) .
İzmir' de **üretilmiştir.** Produced in Izmir.	قد أُنتِجَ في إزمير (تم إنتاجه في إزمير)

أمثلة منوعة

Ali, pencereyi kapadı.	علي أغلق النافذة
Pencere kapandı.	النافذة أُغلِقَتْ
Ali tarafından pencere kapandı.	(مبني للمجهول) النافذة أُغلِقَتْ من طرف علي
Pencereyi kapattı.	هو أغلق النافذة
Pencere onun tarafından kapatıldı.	النافذة أُغلِقَتْ من طرفه (قبله)
Pencere Mehmet tarafından kapatıldı.	النافذة أُغلِقَتْ من قبل أحمد
Araba, Ali tarafından temizleniyor..	السيارة تُغْسَلُ من قبل علي
Masayı siliyor – masa siliniyo.	يمسح الطاولة – الطاولة تُمْسَحْ
Yurt dışına gidenlerin pasaportları kontrol edilir.	جوازات الذاهبون للخارج تُدقّق.
Park saat sekizde kapanır.	الكراج يُغْلَقْ الساعة الثامنة
Kağıt keresteden yapılır.	الورق يُصْنَعْ من ورق الشجر
İstanbul' havalimanına kimin adı verildi?	لمن أُعطِيَ اسم مطار استانبول
Top, Mustafa tarafından bulundu.	الطابة وُجِدَتْ من طرف مصطفى
Bu bayandır ,el çantası çalındı.	هذه هي المرأة التي محفظتها سُرِقَتْ
Bu kilim ipekten yapılmış.	هذه السجادة قد صُنِعَتْ من الحرير
Hesap, benim tarafımdan ödenecek.	الحساب سَيُدفَعْ من قبلي

. Kitap, onların tarafından yazılacak .	الكتاب سَيُكْتَبُ من قبلهم
Arabayı yıkayacak – araba yıkanacak.	سيغسل السيارة – سَتُغْسَلُ السيارة
Rapor bugün bitirilmeli.	اليوم يجب أن يُنْهَى التقرير
İnanılamaz bir şey oldu!	شيء لا يُصدق قد حَدَثْ
Dün akşam unutulamaz bir filim seyrettik.	يوم أمس شاهدنا فيلماً لا يمكن أن يُنْسَى
Garajınızda kullanılamaz olan eski bir bisiklet buldum.	وجدتُ في مرآبك دراجة قديمة غير مستعملة
Cama büyük taş atıldı.	قُذفَ حجر كبير على الزجاج.
Derste güzel şiir okunmuş.	قُرئ شعرٌ جميلٌ في المحاضرة.
Bu iş yarın yapılacak.	سيُعملُ هذا العمل غداً.
Bu iş hemen bitirilsin.	فَلْيُنْهى هذا العمل حالاً
Odanın kapısı zorla açılmıştır.	فُتح باب الغرفة بالقوة
Mektup tarafımızdan sunulmayacak.	لن يُقدَّم الخطاب من قبلنا.
Annemin İstanbul’a gelmesi bugün bekleniyor.	يُنتظر وصول والدتي إلى استانبول اليوم
İnşaat tarafınızdan tamamlanacaktır.	سيُستكمل الإنشاء من قبلكم .
Maçta yenildik.	هُزمنا في المباراة.
Ben görevimden uzaklaştırıldım.	طُردتُ من وظيفتي.

Kitap hocamız tarafından telif edilmiştir.	أُلِّفَ الكتاب من قبل أستاذنا.
Arkadaşımdan sıkıldım.	تضايقت (ضُغط عليَّ) من صديقي.
Pulsuz mektup gönderilmez.	لا تُرسل رسالة بلا طوابع
Çocuklara çok para verilmemeli.	يجب أن لا تُدفع نقود كثيرة للأطفال.
Eski kitaplar burada satılır.	هنا تُباع الكتب القديمة.
Kurban bayramında kurban kesilmeli.	يجب أن تُذبح أضحية في عيد الأضحى.
Babamın borcu tarafımdan ödenir.	يُسدَّد دين والدي من قبلي.
Buzlu yollarda hızla gidilmez.	لا يُمشى بسرعة في الطرق المتجمدة.
Meyve pazardan alınır.	تُشترى الفاكهة من السوق.

من العبارات المستخدمة بصيغة المبني للمجهول كثيرة في الحياة العملية منها:	
Tamir **edilir**	تصليح
Döviz **alınır - satılır**	شراء ومبيع عملة
Kahvaltı **verilir**	يُقدَّم فطور
Garson **alınacak**	يُقبَل الجرسون (طلب عمل)
Girilmez	يُمنَع الدخول
Sigara **içilmez**	يُمنَع شرب السيجارة
Buraya ilan **yapıştırılmaz**	يُمنَع هنا لصق الإعلان
Ayak **yıkanmaz**	يُمنَع هنا تنظيف الأرجل


BURADA
SİGARA
İÇİLMEZ
CEZASI 75 TL
5727 Sayılı Yasaya Göre bu panonun asılması zorunludur.
Asmayan sorumlular hakkında idari para cezası uygulanacaktır.
Burada sigara ve tütün ürünleri içilmesine izin veren veya göz yuman sorumlulular hakkında idari para cezası uygulanır.


İZİNSİZ
GİRİLMEZ